Porównanie tłumaczeń Liczb 13:3

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I Mojżesz wysłał ich z pustyni Paran, zgodnie z poleceniem JAHWE. Wszyscy ci ludzie byli naczelnikami synów Izraela. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | W związku z tym, zgodnie z poleceniem JAHWE, Mojżesz wysłał zwiadowców z pustyni Paran. Wszyscy posłani byli naczelnikami wśród Izraelitów. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wysłał ich więc Mojżesz z pustyni Paran, zgodnie z rozkazem JAHWE. Wszyscy ci mężczyźni byli naczelnikami wśród synów Izraela. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Poślij męże, którzy by przeszpiegowali ziemię Chananejską, którą Ja dawam synom Izraelskim; po jednym mężu z każdego pokolenia poślecie, którzy by byli przedniejsi między nimi. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Pośli męże, którzy by oglądali ziemię Chananejską, którą mam dać synom Izraelowym, po jednemu z każdego pokolenia z przedniejszych. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wysłał ich więc Mojżesz zgodnie z rozkazem Pana z pustyni Paran, a byli ci mężowie wodzami Izraelitów. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Mojżesz wyprawił ich z pustyni Paran, zgodnie z rozkazem Pana. Wszyscy ci mężowie byli naczelnikami wśród synów izraelskich. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Tak więc Mojżesz wysłał ich z pustyni Paran, zgodnie z rozkazem JAHWE. Wszyscy oni byli naczelnikami Izraelitów. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Mojżesz, zgodnie z rozkazem JAHWE, wysłał ich z pustyni Paran. Wszyscy oni byli przywódcami Izraelitów. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Mojżesz wysłał ich z pustyni Paran, jak mu to Jahwe nakazał; a wszyscy ci mężowie byli wodzami synów Izraela. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Mosze posłał ich na rozkaz Boga z pustyni Paran, a każdy z nich był przywódcą pośród synów Jisraela.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І вислав їх Мойсей з пустині Фаран за господнім голосом. Всі вони мужі старшини ізраїльських синів. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Więc Mojżesz wysłał ich z puszczy Paran, według rozkazu WIEKUISTEGO; a wszyscy oni byli przedniejszymi mężami u synów Israela. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Mojżesz wysłał ich zatem na rozkaz JAHWE z pustkowia Paran. Wszyscy ci mężowie byli zwierzchnikami synów Izraela. |